

Е.А. Медведева

*4 курс, Институт международного сервиса,
туризма и иностранных языков
науч. рук. доц. Е.В. Маркарян*

Молодежный жаргон в современном французском языке

На современном этапе развития лингвистики проблема ненормативной лексики остается чрезвычайно актуальной. Начиная с XVII в., в лингвистике поднимается вопрос о влиянии общества на язык людей. Данная проблема изучалась такими языковедами, как Ш. Балли, У. Лабов, А. Мейе, Э. Партридж, Е.Д. Поливанов, и др. Исследования лингвистов свидетельствуют о том, что особое влияние на речевые навыки

человека оказывает среда, в которой он живет. Влияние среды на молодежь проявляется, в частности, в создании ею особого «языка», используемого в рамках социальной группы.

Особое место в современной жаргонной лексике занимает молодежный жаргон, или сленг. Молодежный сленг является представителем групповых жаргонов и включает разные виды специального сленга: солдатский сленг, сленг школьников и студентов, сленг программистов, сленг музыкантов. Некоторые сленговые выражения не всегда удается понять даже на родном языке, и тем более, когда мы имеем дело с носителями иностранного языка. Изучение сленгов разных языков необходимо для оптимизации понимания друг друга в процессе общения.

В данной работе мы составим представление о развитии и функционировании молодежного жаргона в современном французском языке, рассмотрим основные способы его образования.

Французский молодежный сленг привлекает к себе, в первую очередь, своей выразительностью, игрой слов. На фоне унылой официальной речи сленги привлекают свежей метафоричностью, раскованностью, краткостью обозначений.

В чем же отличие молодежного сленга от сленгов других типов?

Во-первых, эти слова служат для общения людей одной возрастной категории.

Во-вторых, молодежный сленг отличается «зацикленностью» на реалиях мира молодых.

И, в-третьих, в числе этой лексики нередки и достаточно вульгарные слова.

Таким образом, молодежный сленг нельзя причислить ни к одной отдельно взятой группе нелитературных слов. Его следует рассматривать как отдельную семантическую категорию.

В языке французской молодежи используется разноплановая лексика: иностранные слова, профессионализмы, вульгаризмы, сокращения, метафоры.

Огромный интерес вызвало изучение лексики на сайте, куда французские подростки отправляют свои примеры новых единиц сленга. Вот некоторые слова и выражения, популярные в настоящее время среди французской молодежи: **piger** – *comprendre* (понимать), **le boucan** - *le bruit* (шум), **le pote** - *le copain* (приятель), **le bi-bop**, **le portable**, **le mobile** - *le téléphone de poche* (сотовый телефон), **le bahut** - *le lycée* (лицей), **la meuf** - *la femme* (женщина), **le trac** - *la peur* (страх), **bossier** - *travailler* (работать), **le fric**, **la maille**, **les balles** - *l'argent* (деньги), **le toubib** - *le médecin* (врач), **je m'en fiche** - *ça m'est égale* (мне все равно), **je suis fau-**

ché - *je n'ai pas d'argent* (у меня нет денег), **je suis crevé** - *je suis fatigué* (я устал), **la bagnole, la caisse** - *la voiture* (автомобиль), **les clopes** - *les cigarettes*, **j'ai la trouille** - *j'ai peur* (мне страшно), **j'ai un petit creux** - *j'ai faim* (я голоден), **dab, daron** - *père* (отец), **dabesse, daronne, doche** - *mère* (мать).

Одна из особенностей разговорной речи во французском языке заключается в том, что в *потоке речи не произносятся некоторые буквы и даже слоги*. Но наиболее трудными для восприятия и понимания являются сленговые слова и обороты. Например: **fais gaffe** = *fais attention*, **avoir la trousse, avoir la trouille** = *avoir peur*, **le bail** = *le contrat*, **crevé** = *très fatigué*, **bouffer** = *manger*, **je m' en fiche** = *ça m' est égale*, **elle prend de la bouteille** = *elle vieillit*, **avoir un mal fou** = *avoir des difficultés*, **y en a marre** = *j' en ai assez*, **chouette** = *jolie*, **moche** = *mauvais*, **une boîte** = *une entreprise*.

Многие слова, составляющие лексический состав в современном «*français branché*», заимствованы из английского языка: **boom** – ежегодный студенческий праздник, **il est looke** – он модно выглядит, **speeder** – *se dépêcher*, **top** – *à la mode*, **flipper** – *c' est flippant*, **être cool** – *être calme*, **driver** – *chouffeur de taxi*, **kids** – *enfants*. Владение таким жаргоном считается очень престижным.

Для французской молодежи 15-17 лет характерен «верлан» (*verlan* – язык «наоборот»), вид условного языка, в котором переставляются слоги таким образом, что первый слог становится последним, например: **l'envers** – *verlan*; **père m-repe**; **mère f-reme**; **méto f-tromé**; **noir-renoi**; **satan-natsa**; **fou-ouf**; **pourri- ripou**; **brancher-chébran**; **va mal-malva**; **peau de balle-balpeau**; **louche-chelou**; **bombe-béton**; **salut!-luss!**.

Иногда подростки используют усечения: **gol** – *mongolien*; **tiag** – *santiagos* (*botte mexicaines*).

Особенно много выражений, являющихся по смыслу синонимами слов *очень, хорошо, отлично, прекрасно*: **super, prima, class, extra, relax, cool, d'enfer, vachement**.

Широкое распространение в XX в. получило сокращение словосочетаний: **M.J.C.** - *Maison des Jeunes et de la Culture*; **T.V.B.** - *tout va bien*; **H.S.** - *hors service*; **la BU** - *la Bibliothèque Universitaire*; **la RU** - *le Restaurant Universitaire*.

Возрастающий темп жизни, мобильные телефоны, интернет-чаты способствуют тому, что молодежь все больше и больше использует так называемый «телеграфный стиль», который зачастую раздражает людей старшего поколения, привыкших к более глубокому, а потому более медленному осмыслению информации. Вот какие сокращения в SMS

и в общении на форумах используют французские подростки: **6 NE** – cinema, **R29** – rien de neuf, **A 2 m 1** – à demain, **mer 6** – merci, **GTM** – je t'aime, **KesKiCpaC?** – Qu'est-ce qui se passé?

Таким образом, политическая и социально-экономическая жизнь Франции находит отклик в молодежном языке с богатым стилистически окрашенным словарем. Понимание и знание сленга помогают лучше понять национально-специфические особенности менталитета французской молодежи.

Библиографический список

1. Запесоцкий А.С., Фаин Л.П. Эта непонятная молодежь. М., 2001. 356 с.
2. Береговская Э.М. Молодежный сленг: Формирование и функционирование // Вопросы языкознания. М., 2008. 280 с.
3. Крысин Л.П. Молодежный жаргон // Русское слово, свое и чужое. М., 2004. 348 с.
4. Жаркова Т.И. О сленге современной французской молодежи // Иностр. языки в школе. 2005. № 1. 448 с.
5. Петрова Т.С., Понятин Э.Ю. Особенности речи французской молодежи // Иностр. языки в школе. 2005. № 2. 252 с.